## Contents

*Preface* viii  
*Language abbreviations* x  

1. Language contact and the history of the Spanish lexicon:  
   General and methodological questions 1  
   2. The lexical impact of the pre-Roman languages of the  
      Iberian Peninsula 18  
      2.1 Historical background 18  
      2.2 The pre-Roman languages of the Iberian Peninsula 19  
      2.3 Pre-Roman languages and Latin 21  
      2.4 Basque and Celtic loanwords 26  
      2.5 Selected examples 29  
      2.6 Selected etymological controversies 31  
      2.7 Cases of lexical rivalry 38  
      2.8 Pre-Roman loanwords and suffixal derivation 40  
      2.9 Modern Basque and Spanish 41  
      2.10 Summary 42  

2. The Latin base of the Spanish lexicon 44  
   3.1 Preliminaries 44  
   3.2 Latin lexical items limited to Hispano- and Luso-Romance 46  
   3.3 Etymological controversies 49  
   3.4 Lexical survivals in Spanish, Portuguese, and Rumanian 51  
   3.5 Lexical innovations 53  
   3.6 Lexical diversity in Ibero-Romance 58  
   3.7 Latin–Greek contact in the Iberian Peninsula 60  
   3.8 Summary 63  

4. The Germanic component of the Spanish lexicon 65  
   4.1 Historical background 65  
   4.2 Germanic strata in the Spanish lexicon 67  
   4.3 Gothic loanwords in Hispano-Romance 70  
   4.4 Etymological controversies 73  
   4.5 Lexical rivalries 76  
   4.6 Gothic loanwords and the suffix *-engo* 77
## Contents

4.7 Flemish/Dutch, German, and Scandinavian loanwords 77  
4.8 Summary 80  

5 The Arabic component of the Spanish lexicon 81  
5.1 Preliminaries 81  
5.2 Quantitative considerations 83  
5.3 Previous scholarship 85  
5.4 Hispano-Arabic/Hispano-Romance language contact 86  
5.5 Chronological considerations 89  
5.6 Etymological controversies 91  
5.7 Lexical rivalries 95  
5.8 Grammatical categories of Arabisms 100  
5.9 Semantic issues 104  
5.10 Arabic–Romance hybrids 106  
5.11 Arabisms in al- 107  
5.12 Lost Arabisms 108  
5.13 Arabisms in modern Spanish 111  
5.14 Spanish Hebraisms 113  
5.15 Summary 116  

6 The impact of Gallo-Romance on the Spanish lexicon 118  
6.1 Background 118  
6.2 Medieval Gallicisms: Nouns, adjectives, and verbs 120  
6.3 Medieval Gallicisms: Function words and suffixes 125  
6.4 Early modern Gallicisms 128  
6.5 Gallicisms: Eighteenth to twentieth centuries 129  
6.6 Reactions against Gallicisms 135  
6.7 Gallicisms in New World Spanish 136  
6.8 Summary 137  

7 The influence of Italian on the Spanish Lexicon 139  
7.1 Preliminaries 139  
7.2 Medieval Italianisms and etymological controversies 140  
7.3 Italianisms in early modern Spanish 143  
7.4 Italianisms in New World Spanish 155  
7.5 Summary 156  

8 Latinisms in Spanish 157  
8.1 Preliminaries 157  
8.2 Periodization 159